

澳洲金岸法界農曆春節楞嚴法會暨皈依受戒大典

The Transmission Ceremony of Three Refuges and Five Precepts After Shurangama Session During Lunar New Year at Australia Gold Coast Dharma Realm

王立夫 文

By Cliff Wang



DHARMA REALM NEWS | 法界音

2014年2月2日，農曆馬年正月初三，緊隨三天楞嚴法會之後，在萬佛聖城恒實法師的主持下，澳洲黃金海岸金岸法界楞嚴聖寺如法舉行了莊嚴的皈依受戒大典。有十八名善男子善女人，下至一歲多的嬰兒，上至已過花甲的老人，不遠千里從各個國家趕來，依止萬佛聖城宣公上人座下僧團求受三皈五戒。其中有十人誠意皈依三寶，八人求受五戒。

此盛典可謂是

**美國和尚搭大紅袈裟授三皈五戒
依漢律講英文 法無定法善巧方便**

**各地同修聚黃金海岸得法名戒牒
禮三寶懺宿業 人雖舊人實已新生**

恒實法師開示道，皈依的意義很重大。皈依佛，不落地獄；皈依法，不落餓鬼；皈依僧，不落畜生。三皈依後，不僅通向三惡道的路就斷了，而且還有三十五個護法神由此跟護庇祐。雖然皈依佛法僧的本意都是一樣的，但是皈依儀式在不同地方不盡相同。聖城的特色是遵循傳統，步驟完整，整體時間較長，約兩個小時。其中的拜懺部分的功效尤其之大，實法師稱其為「超強清潔劑」，讓大家特

On 2nd February, 2014, the 3rd of the first Lunar month in the year of the Horse, three days after Shurangama session, a solemn ceremony was held by Dharma Master Heng Sure from the City of The Thousand Buddha at Australia Gold Coast Dharma Realm Shurangama Monastery to inaugurate the transmission of Three Refuges and Five Precepts. There were eighteen good men and women, from countries thousands of kilometres away and aging from one-year-old-plus toddler to elders over sixties, taking the Three Refuges and Five Precepts with the Sangha committee under Venerable Master Hua from the City of The Thousand Buddhas. Among ten people sincerely took refuges with the Triple Jewel, and eight people for Five Precepts.

The great event can be described in the following couplets:

**An American monk wore the great red Kashaya
to transmit the Three Refuges and the Five Precepts;
Hosting the ceremony in English
but in accord with Chinese Buddhist traditions,
he used the unfixed Dharma to skilfully perform his expedients.**

**Cultivators from different countries gathered in Gold Coast
received their new Dharma names and Precepts certificates;
Bowling to Triple Jewel and repenting of previous karmic offenses,
they looked like the same old persons but actually reborn anew.**

Dharma Master Heng Sure lectured that the meaning of taking refuges is significant. Taking refuge with the Buddha, you won't fall into hell; taking refuge with the Dharma, you won't fall into the path of hungry ghosts; taking refuge with the Sangha, you won't fall into the path of animals. After you have taken the three refuges, the gates to three-evil paths are closed; in addition, there are thirty-five Dharma protector spirits follow and protect you since then. Although the fundamental meaning of taking refuges with the Buddha, the Dharma and the Sangha is the same, but the ceremonies may not be exactly the same in different places. The special feature conducted by the CTTB is that it follows traditions with

別注意。

在此重溫懺文：「從於無始，以至今生。毀壞三寶，作一闡提。謗大乘經，斷學般若。弑害父母，出佛身血。污僧伽藍，破他梵行。毀壞塔寺，盜用僧物。起諸邪見，撥無因果。狎近惡友，違背良師。自作教他，見聞隨喜。如是等罪，無量無邊。故於今日，生大慚愧。克誠披露，求哀懺悔。惟願三寶，慈悲攝受。放大光明，照觸我心。諸惡消滅，三障蠲除。復本心源，究竟清淨。」

三皈五戒儀式結束後，實法師祝賀大家圓滿成功的同時，並殷勤叮囑兩件事。第一是禮佛拜懺，要禮佛一萬拜。第二是要遵守上人的六大宗旨，不爭、不貪、不求、不自私、不自利、不打妄語。會後，大眾在殿外大佛像前與法師們合影留念。

最後，筆者以下面兩句話與讀者共勉。

**修行如逆水行舟
於不求中，力求上進**

**學道要發心自強
在不爭間，你爭我趕** 卍



strict procedures and a longer duration of around two hours. In particular, the repentance section has great efficacy, this repentance is called “super cleaner” by DM Sure, and drew special attention of the crowd.

Let us review it together:

“From time without beginning until the present life, I have slandered the Triple Jewel, been an icchantika, slandered the Great Vehicle Sutras, cut off the study of Prajna, killed my father and mother, shed the Buddha’s blood, defiled the Sangharama, and ruined the pure conduct of others; burned and wrecked stupas and temples and stole the property of the Sangha; held deviant views and denied cause and effect; been intimate with evil friends and turned away from good teachers. I have done these myself, told others to do them, rejoiced at seeing and hearing them done. All such offenses are limitless and boundless. Therefore on this day, I bring forth great shame and remorse, confess sincerely, and seek to repent and reform. I only hope the Triple Jewel will compassionately gather me in, and emit a pure light to shine on my mind. All evil is extinguished, and the three obstructions are cast out. I shall return to the original mind-source, and am ultimately pure.”

After the Three Refuges and Five Precepts transmission ceremony, DM Sure congratulated everyone that all had made it through, and further emphasized two things. The first is to bow ten thousand times in repentance before the Buddhas. The second is to follow the Venerable Master’s six great guidelines: no fighting, no greed, no seeking, no selfishness, no pursuing of personal advantage, and no lying. After the ceremony, a group photo was taken with Dharma Masters in front of the Great Buddha statue outside the main hall.

To conclude the event, let us share two sentences with all Dharma friends.

Cultivation is like sailing against the current, while we are not seeking [personal benefits], but we do strive vigorously to improve oneself.

Learning the Way one should make a resolve to enhance self-discipline, while we do not fight for [who is better], we do pursue and race with each other to move forward. 卍

脈心傳

明理即事